Porównanie tłumaczeń Liczb 17:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A imię Aarona wypisz na lasce Lewiego, gdyż na naczelnika domu ich ojców ma przypadać (także) jedna laska. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Imię Aarona wypisz na lasce Lewiego, ponieważ każdy ród może dać tylko jedną laskę należącą do jego naczelnika. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | a na lasce lewitów wypisz imię Aarona. Ma wypaść po jednej lasce na wodza poszczególnych pokoleń. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Imię Aarona zaś napisz na lasce Lewiego, ponieważ ma być po jednej lasce od naczelnika rodu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | a na lasce Lewiego wypisz imię Aarona. Po jednej lasce niech przypadnie na naczelnika każdego z plemion. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Na lasce lewitów wypiszesz imię Aarona, bo tylko jedna laska przypada na przywódcę danego plemienia. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Na lasce Lewiego wypiszesz imię Aarona, bo tylko jedna laska przypada na przywódcę domu rodowego. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | A na lasce Lewiego wypisz imię Aharona, bo jest [tylko] jedna laska dla głowy domu ich ojców. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś imię Ahrona napiszesz na buławie Lewiego, ponieważ ma być jedna buława od naczelnika ich rodowych domów. |